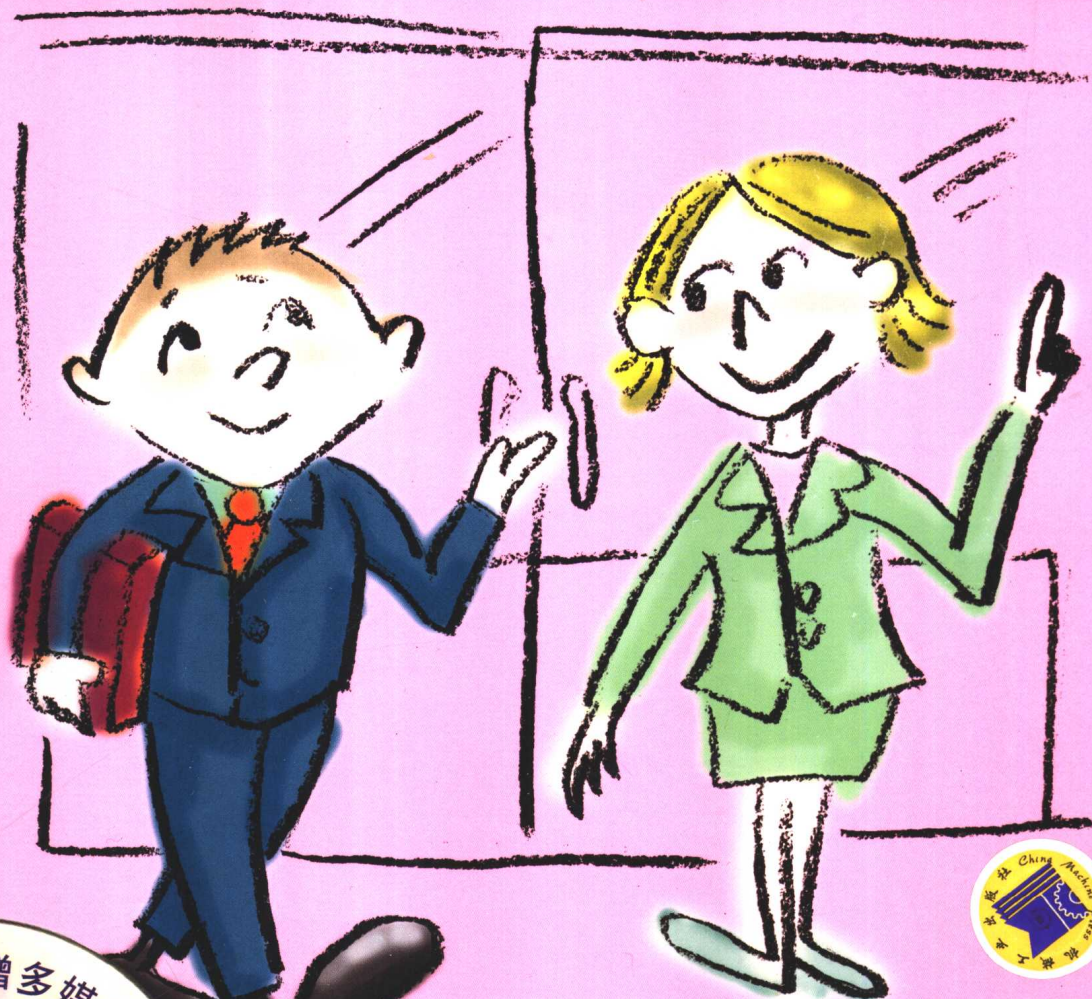


空中美语 捷进系列·新闻英语

TIDETIME™
泰德教育

经济新闻



附赠多媒体光盘1张

“空中美语”编委会 编著

机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS

经济新闻



“空中美语” 编委会 编著

《空中美语》杂志已在台湾等地区风靡二十余年,深受英语爱好者喜爱。《空中美语》是数十名美国哥伦比亚等著名大学的语言学博士、教授和外籍专家学者倾力之作。由杂志原班人马提供内容的图书同样受到了台湾英语学习者的普遍欢迎。由机械工业出版社出版发行的“空中美语捷进系列”和“空中美语漫画系列”均是“空中美语”编委会根据中国大陆英语学习者的特点和需求,从台湾“空中美语”图书中精心选择、汇编而成。

本书精选世界范围内的最新、最引人注目的各类金融、经济类新闻,这些文章对新闻事件进行了实时追踪报道和客观全面剖析,以准确、精练的英语语言向读者介绍了热点消息,除满足读者对新闻事件的渴求外,还可以作为读者学习英语新闻写作的良师益友。

本书共分为三个部分,分别介绍发达国家经济动态、发展中国家经济动态以及其他类经济新闻,可以使读者在阅读的时候对世界经济有清晰、全面的了解。

为便于读者从听说读写多角度提高英文水平,随书赠送多媒体CD一张,除可以看到中英文对照文本、单词释义以外,还可以打印文本,收听全文朗读、单句重复朗读,更可以全文跟读、单句跟读、全文听写,用线条窗口播放。

本书读者对象:中高级英文水平读者、急于提高英文听力水平的读者。

图书在版编目(CIP)数据

经济新闻/“空中美语”编委会编著. —北京:机械工业出版社, 2003.10
(空中美语捷进系列.新闻英语)
ISBN 7-111-13173-8

I. 经... II. 空... III. 英语,美国—听说教学—自学参考资料 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 091363 号

机械工业出版社(北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)
责任编辑:刘秀云 茹雪飞 版式设计:张世琴
责任校对:徐娜 封面设计:鞠杨 责任印制:施红
北京铭成印刷有限公司印刷·新华书店北京发行所发行
2004 年 1 月第 1 版·第 1 次印刷
1000mm×1400mm B5·5.5 印张·165 千字
定价:19.80 元(含 1CD)

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换
本社购书热线电话(010)68993821、88379646
封面无防伪标均为盗版

“空中美语”编委会

主 任：柯 霖

编委（按姓氏笔画顺序）：马 俊 王艳敏
许一凡 刘丹书
李海红 张海燕
范 励 洪一菁

Contents

Economics of The Developed Countries (发达国家经济)

1. Enron's Collapse—The View From Wall Street (I)
安然公司的崩溃——华尔街的评论 (一) 1
2. Enron's Collapse—The View From Wall Street (II)
安然公司的崩溃——华尔街的评论 (二) 5
3. Arthur Andersen Indicted: Dawn Driscoll Speaks with Tom Crosby
安达信被起诉: 唐·德里斯科尔和汤姆·克罗斯比的对话 9
4. Files Show Enron Got Million in Benefits
资料表明安然获取百万收益 13
5. O'Neill Optimistic about Japan's Economic Reforms
美国财政部长奥尼尔对日本经济改革表示乐观 17
6. OPEC Asks Russia to Cut Oil Exports
OPEC 要求俄罗斯减少原油出口 21
7. EU Plans "Retaliation" over U. S. Steel Tariffs
欧盟计划报复美国钢铁关税 25
8. Report Says U. S. Welfare Families Work but Remain Poor
美国受救济家庭得到工作后依然贫困 28
9. Oil Boom Ignites Growth in Kazakhstan (I)
石油资源推动哈萨克斯坦发展 (一) 32
10. Oil Boom Ignites Growth in Kazakhstan (II)
石油资源推动哈萨克斯坦发展 (二) 35
11. WorldCom Reports more Accounting Irregularities

IV

世界通信报告更多的会计违规操作	38
12. Report WorldCom to Reveal Extra \$2 Billion in Errors (I)	
报道：世界通信暴露额外 20 亿美元错账 (一)	42
13. Report WorldCom to Reveal Extra \$2 Billion in Errors (II)	
报道：世界通信暴露额外 20 亿美元错账 (二)	45
14. WorldCom Will Change Name to Leave Scandal Behind (I)	
世界通信考虑更换公司名称以远离丑闻 (一)	48
15. WorldCom Will Change Name to Leave Scandal Behind (II)	
世界通信考虑更换公司名称以远离丑闻 (二)	51
16. Euro Affected by U. S. Economy	
欧元受到美国经济影响	54
17. Fed Cuts Interest Rates	
美联储降低利率	57
18. G7, Russia Agree to Work to Boost Domestic Economies	
西方工业七国和俄罗斯同意采取措施推动国内经济的发展	61
19. EU Leaders Pledge Economic Stimulus, Reforms	
欧盟领导人承诺将刺激经济增长和进行改革	65
20. AOL Sues SPAM Distributor (I)	
“美国在线”起诉垃圾邮件制造者 (一)	68
21. AOL Sues SPAM Distributor (II)	
“美国在线”起诉垃圾邮件制造者 (二)	71

Economics of The Developing Countries

(发展中国家经济)

22. Obstacles in South Korea's Privatization (I)	
韩国私有化的障碍 (一)	74
23. Obstacles in South Korea's Privatization (II)	
韩国私有化的障碍 (二)	78
24. Afghanistan Seeks to Restore Tourism Industry (I)	
阿富汗寻求恢复旅游业 (一)	82

25. Afghanistan Seeks to Restore Tourism Industry (II)	
阿富汗寻求恢复旅游业 (二)	87
26. Afghanistan Seeks to Restore Tourism Industry (III)	
阿富汗寻求恢复旅游业 (三)	91
27. U. S. Arab Tensions Threaten Saudi Natural Gas Deal	
美阿紧张关系对沙特天然气合同造成威胁	94
28. Business School to Woo Native American Students	
商业学校吸引美洲印地安学生	99
29. U. S. , African Nations to Meet on Trade, Investment	
美国和非洲国家召开贸易及投资会议	104
30. Contract Process for Rebuilding Iraq Called Unfair (I)	
重建伊拉克的合同发放过程被责不公 (一)	109
31. Contract Process for Rebuilding Iraq Called Unfair (II)	
重建伊拉克的合同发放过程被责不公 (二)	112

The Others (其他新闻)

32. Will the Past Repeat Itself—War's Effects on Wall Street	
历史是否将重演——战争对股市的影响	115
33. Richest Get Poorer	
富翁身价缩水	119
34. Jack Welch – The Spirit of the World's No. 1 CEO	
杰克·韦尔奇：全球第一 CEO	124
35. World Economy Bouncing Back Faster Than Anticipated	
世界经济迅速复苏，超出所料	127
36. 2 Million Job-Related Deaths Each Year, says ILO	
国际劳工组织：每年全球两百万人死于工伤	130
37. Speculation Points Some Investors to Art World	
投资者进军艺术领域	134
38. Economy, Scandals Cast Showdown on MBA Recruitment (I)	
经济的低迷和丑闻给招聘 MBA 蒙上阴影 (一)	138

39. Economy, Scandals Cast Showdown on MBA Recruitment (II) 经济的低迷和丑闻给招聘 MBA 蒙上阴影 (二)	142
40. World Economic Forum Meeting in Rio (I) 世界经济论坛在里约热内卢召开 (一)	145
41. World Economic Forum Meeting in Rio (II) 世界经济论坛在里约热内卢召开 (二)	150
42. Pritzker Family Empire to be Carved 普里茨克家族财团即将瓦解.....	154
43. McDonalds Prepares for First-Ever Loss 麦当劳迎来首次亏损.....	159
44. Ford Motor Co. VP Reflects on 2002 Business Year 福特汽车公司副总回顾 2002 年业绩	165

Economics of the Developed Countries (发达国家经济)

1. Enron's Collapse—The View From Wall Street

(1)

The collapse⁽¹⁾ of Enron, the once powerful U. S. energy company, has raised critical, even painful, questions on Wall Street about how corporate America does business.

安然公司的崩溃——华尔街的评论

(一)

安然公司的崩溃，这一曾是美国强大公司的崩溃在华尔街引起了公众对美国商界的批判性和痛苦性的质问。

Enron made it to the big leagues when it moved from its roots as a gas utility in the 1990s. It started trading gas futures⁽²⁾, then moved ambitiously into other commodities, including high-speed Internet access, even television advertising time.

安然公司在 20 世纪 90 年代从一个天然气公司起家成长为大的财团，从天然气贸易起家，然后雄心勃勃地涉足其他领域，包括高速互联网接入，甚至电视广告时段。



安然公司的崩溃——华尔街的评论（一）

Wall Street cheered the company on. Its stock jumped from \$ 15 to \$ 90 a share by the fall of 2000.

华尔街曾为之振奋，2000 年秋天它的股票从每股 15 美元涨到 90 美元。

Today, Enron stock is worth less than a dollar and has been removed from the list of stocks traded on the New York Stock Exchange.

今天，安然的股票已经不值 1 美元，并且被美国股票证券交易所摘牌。

The expected profits never materialized⁽³⁾ for Enron, and the company hid its losses by moving them off its balance sheets into a complex series of partnerships that were invisible to investors. It worked for a while.

安然预期的利润从未实现过，公司通过将损失数额从资产平衡报表转移到复杂的合作体系中来掩盖它的亏损，投资者是无从看到的，这一方法曾奏效了一段时间。

Arthur Andersen, Enron's accounting firm, and some say co-conspirator⁽⁴⁾, shares the glare of notoriety⁽⁵⁾ as government investigators try to build a criminal case. Many Wall Street analysts, including veteran Art Cashin, put much of the blame on Andersen.

安达信，安然会计事务所，有人称为安然的合谋者，在政府调查员准备立案时，也承受了巨大的恶名。许多华尔街分析家，包括阿特·卡欣把更多的责任归罪于安达信。

“The real problem, and from Wall Street talk, you want a validity⁽⁶⁾ in the people who are auditing and checking out,” he said. “If a hospital sends a patient's results to a lab for work, they do not expect the lab to re-work it so it looks like the hospital is doing a good



job. You want to know what is going on.”

“问题的实质，这也是华尔街所说的，是你需要做审计和检查的人是可靠的”，他说：“如果一个医院将病人的结果送到一个实验室，他们并不期待实验室再次做同样的工作，这样医院看起来似乎做了一个很好的工作，你要知道的是究竟是怎么回事。”

Financial strategist⁽⁷⁾ Gregg Hymowitz says there is a lot of blame to go around. But he thinks the main fault lies in the scope auditors give corporations.

财务策略家格雷格·希莫威茨说：已经有很多的指责流传，但他认为主要的错误在于审计师给予公司的活动范围方面。

“There was clearly fraud⁽⁸⁾ here,” he said. “When these people allowed Enron leeway⁽⁹⁾ in derivative⁽¹⁰⁾ transactions, they were effectively saying to Enron, the more derivative transactions you put on, the more you can put into current earnings. It was like a license to mint⁽¹¹⁾ counterfeit⁽¹²⁾ money.”

他说：“这里面存在欺诈，当这些人给予安然公司更多的衍生交易空间时，他们便明白地告诉安然，进行越多的衍生交易就能获得更多的即时收入，这就像是发放了制造假币的许可证。”

(To Be Continued)

(待续)

【非常收获】

- | | |
|-----------------------------------------------------------|--------------|
| (1) collapse | v. 崩溃 |
| e. g. The bridge collapsed under the weight of the train. | 火车的重量把桥压塌了。 |
| (2) futures | n. 期货 |
| (3) materialize | v. 具体化；成为事实 |
| e. g. His hopes never materialized. | 他的希望从来没有实现过。 |
| (4) co-conspirator | n. 合谋者 |



安然公司的崩溃——华尔街的评论（一）

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| (5) notoriety | n. 恶名, 丑名, 声名狼藉, 远扬的名声 |
| (6) validity | n. 有效性, 合法性, 正确性 |
| (7) strategist | n. 战略家 |
| (8) fraud | n. dishonesty 欺诈, 欺骗行为 |
| (9) leeway | n. 添加的时间、空间、金钱等; 余地 |
| e. g. Ten days should be enough leeway to allow for delays.
把耽搁考虑在内, 增加十天时间该是绰绰有余的。 | |
| (10) derivative | n. 派生物, 衍生物 |
| (11) mint | v. 铸造 |
| (12) counterfeit | v. 伪造, 仿造 |

2. Enron's Collapse—The View From Wall Street

(II)

Andersen shredded⁽¹⁾ documents related to Enron. Experts say that, in itself, was damning⁽²⁾. Doug Carmichael, a professor of accountancy at Baruch College in New York, believes Andersen is likely to face criminal charges.

安然公司的崩溃——华尔街的评论

(二)

安达信销毁了有关安然的文件，专家们说这对安达信来说是不可原谅的。纽约巴鲁大学的一位会计师教授认为安打信面临有罪的指控。

“The auditor is supposed to be the public watchdog, the one entity in the whole group that is supposed to protect public investors. Andersen did not do that,” he said. “Given what I know now, I would expect to see criminal indictments⁽³⁾ of some of the people. And a really rough road for the firm unless they can work out a quick settlement.”

教授说：“审计师本应成为公众的监护者，在整体上应保护公共投资者的利益，但安达信没这么做，据我所知，我将会看到他们中的一些人的犯罪指控，除非他们能够找到迅速解决方案，否则该公司将要走上真正艰苦的路。”

Nanette Byrnes, an associate editor with Business Week



magazine, has been coordinating coverage of the Enron scandal⁽⁴⁾. She thinks the investigation, at the very least, will lead to some much needed reforms of the accounting business, which experts agree operates without adequate supervision.

南里特·巴勒斯，《商业周刊》的副主编一直组织有关安然丑闻的报道，她认为这次调查，至少能够在专家们认为缺少必需的监督的会计事务上进行必要的改革。

“I think it does begin with self-regulation⁽⁵⁾, and by self-regulation here I mean some sort of a system that is dominated by people outside the auditing profession and also overseen by perhaps the SEC⁽⁶⁾,” she said. “It must have subpoena⁽⁷⁾ power. It must have disciplinary power. It must have the power to set the rules relating to auditor independence. All of these things are currently done now by the industry itself and they’re not doing a good enough job.”

她说：“我认为这始自于自我调节，我所说的自我调节应该是这样一个体系，这个体系是由从事审计事务之外的人来看管，并由证券交易委员会来监督。而且体系具有传唤权和约束力，它还必须有为审计师的独立工作制定规则的权力。现在所有这些是由这个行业的内部来做的，他们并没有完成足够好的工作。”

If Andersen is under threat of prosecution⁽⁸⁾, there are some who believe Enron should be also. Enron defenders say the company simply did what it was allowed to do, however unethical⁽⁹⁾ it may seem.

如果安达信处于被指控的威胁，有一些人认为安然也应如此。安然的辨者说公司仅仅做了它被允许做的事情，尽管看起来不怎么道德。

But Carl Bernstein, investigative reporter and author says that line of defense needs re-thinking.



但是，从事调查的记者兼作者卡尔·伯恩斯坦认为安然辩护的标准需要重新考虑。

“Should not there be some kind of protection for the shareholder from these rapacious⁽¹⁰⁾ executives such as Mr. Lay of Enron, who raid⁽¹¹⁾ their own company of stock, make billions of dollars, line their pockets, and their employees and shareholders go broke,” he asked. “And there is a question of criminal behavior there as well. If it is not criminal, should it be?”

他说：“难道不应该实施一些措施来保护投资者免遭像安然公司贪婪的主管莱先生的侵害吗？他毁掉了自己公司的股票，从中谋取太多钱财，充实自己腰包，而他们的股东和投资者却破产了，在这里同样有犯罪行为的嫌疑，这难道不应被看成是犯罪？”

The issues raised by the Enron scandal have burst onto the public stage in a most dramatic fashion. A giant has fallen, crushing under its weight millions of ordinary investors, even its own employees.

安然丑闻引起的问题已经戏剧般地占据了公众舞台，一个巨人倒下了，压垮了数以百计的普通投资者以及它的股员。

Accounting lapses are not that uncommon in corporate America. But Enron's impact, experts say, is too big to ignore politically.

在美国这种崩溃并不罕见。专家说，但是安然的政治影响力实在太太，不容忽视。

Elaine Johanson
VOA News
New York
伊莱恩·约翰松
VOA 新闻



纽约报道

Notes:

标题注释：三年前，安然还是一家市值达 800 亿美元而令世人所称道的公司，但如今，它却倒闭了。安然公司股票的主要买家都是些资深的投资机构。安然的土崩瓦解却不可简单地看成是庄家和媒体间的利益倾轧。隐藏在每一家共同基金或养老基金背后的都是些鲜活的故事，退休者靠这些钱养命，父母们靠这些钱送子女上学，还有些人干脆就是以资本市场为生，当然还包括维系这个市场运转的牵制与制衡制度。

【非常收获】

- | | |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------|
| (1) shred | v. to cut 撕碎 |
| (2) damning | n. 诅咒 adj. 受永罚的, 咒骂的, 毁灭的 |
| (3) indictment | n. 控告 |
| (4) scandal | n. 丑闻 |
| e. g. | I'm not interested in scandal about the neighbours.
我对邻居的丑闻不感兴趣。 |
| (5) self-regulation | 自动调节 |
| (6) SEC abbr. | Securities and Exchange Commission
证券交易委员会。 |
| (7) subpoena | n. 传票 vt. 传呼, 索取 |
| (8) prosecution | n. 检举, 起诉 |
| (9) unethical | adj. 不道德的, 缺乏职业道德的 |
| (10) rapacious | adj. 掠夺的, 贪婪的 |
| (11) raid | n. 袭击, 搜捕 v. 奇袭, 搜捕 |
| e. g. | raid a house |

3. Arthur Andersen Indicted: Dawn Driscoll Speaks With Tom Crosby

MS. DRISCOLL: Well, I think there are two ways you can look at that. You could say that there is a distrust of business. On the other hand, I almost think this shows that the system works, that if there is a business that apparently does not have the ethical underpinnings⁽¹⁾ to it, whether it's Enron or Arthur Andersen, eventually that comes to light and the business doesn't survive.

安达信被起诉： 唐·德里斯科尔和汤姆·克罗斯比的对话

德里斯科尔：我觉得这件事情可以从两个方面来看。你可以说是对企业的不信任；另一方面，我觉得这件事情也表明了一种体系在起作用，就是如果一个企业明显地没有道德基础支撑，那不管是安然或者安达信，最终都会昭然于天下，并且企业也最终维持不下去。

MR. CROSBY: But when we talk about the business, of course, in this case we're talking about people who sat in the highest levels of those businesses. It doesn't necessarily permeate⁽²⁾ down to the lowest ranks, though, does it?

克罗斯比：不过当谈论一个企业的时候，我们会理所当然地指企业高层领导人。好像我们不会讨论到最底层的员工，是这样的吧？

MS. DRISCOLL: Not necessarily, no. That is one of the frustrations. If you have an organization where there is not a strong ethical culture that is driven at the top, you can have some very good